Institut du monde arabe Bibliothèque





ans le cadre de l'exposition Divas, la bibliothèque de l'Institut du monde arabe met à l'honneur les grandes dames du cinéma et de la musique arabes.

Retrouvez leurs films, musiques et spectacles dans nos riches fonds audiovisuels!

L'occasion de vibrer avec Nadia Lutfi, Samia
Gamal ou Faten Hamama dans les drames et
comédies musicales du cinéma égyptien.
L'occasion de s'enivrer de magnifiques chansons
en compagnie d'Oum Kalthoum, Fayrouz,
Asmahan, Majida, Warda, Chérifa...
Et pour découvrir les coulisses, nous vous
proposons de nombreux films documentaires et
des livres portraits d'artistes.

Tous les documents sont disponibles à la consultation sur place et à l'emprunt à domicile.

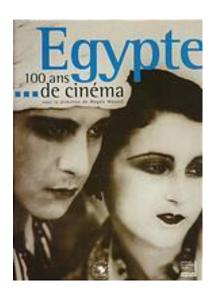
SOMMAIRE

LES DIVAS A L'IMA	/5/
GÉNÉRALITÉS	/6/
ASMAHAN	/12/
CHEIKHA RABIA	/14/
CHEIKHA REMITTI	/15/
CHERIFA	/17/
DALIDA	/18/
FATEN HAMAMA	/19/
FAYROUZ	/21/
HABIBA MESSIKA	/24/
MAJIDA EL ROUMI	/25/
MALOUMA	/26/
NADIA LUTFI	/27/
OUM KALTHOUM	/28/
REINETTE L'ORANAISE	/35/
SAMIA GAMAL	/36/
SHADIA	/38/
SOUAD HOSNI	/39/
TAHIA CARIOCA	/40/
WARDA	/41/

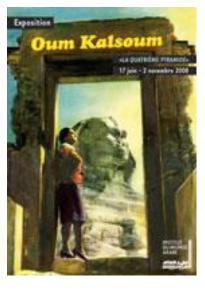
LES DIVAS A L'IMA Une histoire d'amour qui dure...

Les Divas du monde arabe sont depuis longtemps au centre de nombreuses activités culturelles à l'Institut du monde arabe.

Pour les étoiles d'Egypte, les manifestations les plus emblématiques sont certainement les magnifiques expositions « Egypte : cent ans de cinéma » en 1996, et « Oum Kalsoum : la quatrième pyramide » en 2008. Chaque grande exposition donnant lieu à de nombreux spectacles, cycles cinématographiques, conférences et autres animations, comme « Lumières

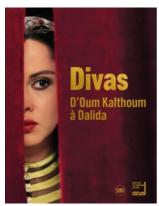


d'Egypte », « Etoiles du Nil », « L'Egypte chante et danse » ...



D'autres Divas ont été célébrées lors de concerts-hommages et par l'édition de disques : « Hommage à Cheikha Remitti, le raï des racines » et « Fairouziyyat : hommage à Fairouz » en 2007, « Hommage à Asmahan » en 2011, ou le récent « Hommage à Warda » en 2018. L'actuelle grande exposition « Divas » poursuit cette longue histoire.

GÉNÉRALITÉS



Livre

Hanna Boghanim, Elodie Bouffard (dir.):

Divas, d'Oum Kalthoum à Dalida

Paris: Institut du monde arabe / Skira 2021

Ce catalogue invite à découvrir des légendes de la musique et du cinéma arabe de 1920 aux années 1970.

Oum Kalthoum, Asmahan, Fayrouz, Warda ou encore Sabah, Hind Rostom, Samia Gamal, Tahiyya Carioca, Faten Hamama, Souad Hosni, Dalida et tant

d'autres, toutes ont contribué à une révolution artistique qui s'est jouée en Egypte et au Liban. Femmes puissantes, émancipées, avant-gardistes... Qui sont ces icônes qui furent les voix et les visages du monde arabe ? Quels enjeux de l'histoire politique, sociale et intellectuelle se dessinent derrière leurs vies et leurs carrières ?

21 articles rédigés par des experts, historiens, sociologues, portent un éclairage nouveau sur ces questions. Plus de 200 illustrations rendent hommage à l'esthétisme d'un temps, celui de l'âge d'or de la chanson et du cinéma arabes qui continue à nourrir la création la plus actuelle.



Livre

Raphael Cormack:

Midnight in Cairo: the Divas of Egypt's roaring '20s

New York: W. W. Norton & Company, Inc., 2021

A vibrant portrait of the talented and entrepreneurial women who defined an era in Cairo. One of the world's greatest twentieth-century cosmopolitan cities, Cairo was a magnet for the ambitious and talented. During the 1920s and 30s, a vibrant music, theater, film, and cabaret scene flourished there, defining what it meant to be a "modern" Egyptian. Women came to dominate that scene-as stars but also as impresarias, entrepreneurs, owners, and promoters of the entertainment industry.

Raphael Cormack unveils the rich histories of independent women like vaudeville star Rose al-Youssef (who launched one of Cairo's most important newspapers); nightclub singer Mounira al-Mahdiyya (the first woman to lead an Egyptian theater company); her great rival, Umm Kalthoum (still venerated for her soulful lyrics); and other fabulous female stars. Buffeted by crosswinds of colonialism and nationalism, conservatism and liberalism, "religious" and "secular" values, patriarchy and feminism, this new generation of celebrity opened new horizons of possibility for women in Egypt and throughout the Middle East.





Livre

Lamia Ziadé: Ô nuit, ô mes yeux: Le Caire, Beyrouth, Damas, Jérusalem يا ليل يا عين: القاهرة، بيروت، دمشق، القدس

Paris: P.O.L. 2015

Dans ce roman vrai et illustré (plus de 400 illustrations sur 576 pages) il y a les cabarets du Caire, les studios, villas, casinos du Caire, les maris, les amants, l'alcool, les somnifères,

l'argent, les suicides, les brownings, les scandales, les palaces. Il y a le chant, la musique, la voix, les ovations, les triomphes, la gloire. Il y a l'audace, le génie, l'aventure, la tragédie. Il y a des poètes et des émirs, des danseuses, des banquiers, des officiers, des imams, des cheikhs, des actrices, des khawagates, des musiciens, des vamps, des noctambules, des révoltés, des sultans, des pachas, des beys, des espionnes, des prodiges, des rois d'Egypte et la cour.

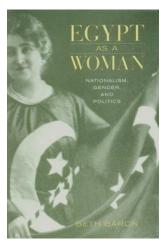


Livre

Rita el-Khayat : La femme artiste dans le monde arabe

Paris: Ed. de Broca 2011

Quel rôle la femme artiste a-t-elle joué au fil des siècles dans le monde arabe ? L'auteur répond à cette question en délimitant un territoire dévolu à l'art et respectueux des contraintes sociales, politiques et religieuses propres au monde arabo-musulman.



Livre

Beth Baron: Egypt as a woman: nationalism, gender, and politics

Cairo: The American University in Cairo Press 2005

This original and historically rich book examines the influence of gender in shaping the Egyptian nation from the nineteenth century through the revolution of 1919 and into the 1940s.

In *Egypt as a Woman,* Beth Baron divides her narrative into two strands: the first analyzes the gendered language and images of the nation, and the second considers the political activities of women nationalists. She shows that, even though women were largely excluded from participation in the state, the visual imagery of nationalism was replete with female figures. Baron juxtaposes the idealization of the family and the feminine in

nationalist rhetoric with transformations in elite households and the work of women activists striving for national independence.

GÉNÉRALITÉS

Musique



Documentaire

Jacqueline Caux : Femmes indociles de la musique arabe

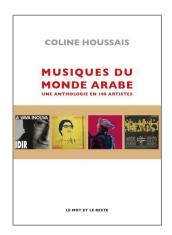
Paris: La Huit 2012

Programme regroupant deux documentaires.

Si je te garde dans mes cheveux: Le film présente l'histoire de quatre musiciennes arabes rebelles, du Maroc, de la Tunisie, de Syrie et de Palestine. Avec **Hadda Ou Akki**, **Amina Srarfi**, **Waed Bouhassoun** et **Kamilya Jubran**.

Hadda Ou Akki: Ce film est le portrait d'Hadda Ou Akki, une femme d'exception, une cheïkhat marocaine, représentante de la culture

amazighe, aujourd'hui âgée de soixante ans, qui a toujours voulu chanter, qui a refusé de se marier et d'avoir des enfants, posant de ce fait des actes de rébellion inouïs dans la société traditionnelle qui était la sienne.



Livre

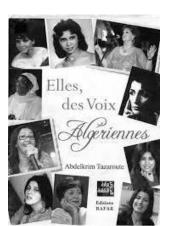
Coline Houssais:

Musiques du monde arabe : une anthologie en 100 artistes

Marseille: Le mot et le reste 2020

Une sélection de cent enregistrements issus des pays arabes, de la musique populaire à ses réinterprétations contemporaines.

Comprenant des chansons religieuses et profanes, des artistes kurdes, libanais et kabyles, cette anthologie montre la diversité sonore de cette aire géographique.



Livre

Abdelkrim Tazaroute : Elles, des voix algériennes

Alger: Editions Rafar 2013

Cet ouvrage s'inscrit dans la quête de l'auteur de participer au nécessaire travail de mémoire et de valorisation du patrimoine lyrique algérien à travers le parcours des femmes et des hommes qui ont porté haut les couleurs de la richesse musicale de l'Algérie, dans toute sa diversité et sa beauté.



Livre Fadi El Abdallah (dir.):

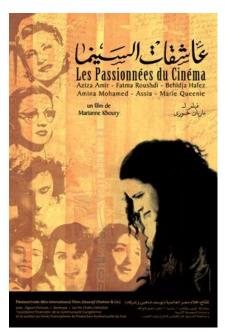
L'Orient sonore : musiques oubliées, musiques vivantes

Arles : Actes Sud – Sindbad ; Marseille : Mucem 2020 Catalogue de l'exposition au Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée (MUCEM), 22 juillet 2020 – 4 janvier 2021

Dans un contexte de violences militaires, de révolutions et de contrerévolutions politiques, de bouleversements sociaux et technologiques, de changements démographiques accélérés, est-il possible de présenter ou de représenter la musique arabe ?

GÉNÉRALITÉS

Cinéma



Documentaire

Marianne Khoury: Les passionnées du cinéma =

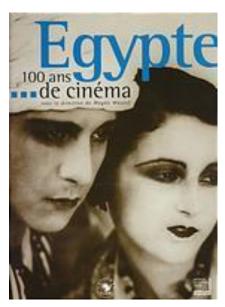
عاشقات السينما = Cinema lovers

Beyrouth: Nadi lekol Nas 2017

Seule la passion peut expliquer la grande aventure entreprise au début du XXème siècle par quelques femmes qui ont ancré les fondements d'un nouvel art, celui du cinéma. Quelle est cette force dont elles furent toutes possédées et qui les poussa non seulement à briser le joug de l'interdit inhérent à l'art de cette époque mais aussi à participer activement à l'industrie fort complexe du cinéma.

En Égypte, au début du siècle dernier, six femmes décident de vivre une grande aventure, celle du cinéma. Ce sont elles qui vont poser les fondements d'une nouvelle industrie pour un nouvel art, dans un pays où se côtoient ultralibéralisme et conservatisme traditionaliste.

Aziza, Fatma, Bahiga, Amina, Assia, Marie : *Les Passionnées du cinéma* raconte, au passé mais aussi au présent, comment la passion démesurée de ces femmes leur a permis de franchir les obstacles, de briser le joug des interdits et de forger la mémoire du cinéma égyptien.



Livre

Magda Wassef (dir.) : Egypte : 100 ans de cinéma

Paris: Institut du monde arabe / Ed. Plume 1995

Depuis 1896, année de la première projection d'un film à Alexandrie, le vif engouement des Egyptiens à l'égard du cinéma ne fait que se confirmer : les trois mille longs métrages de fiction produits au cours de ce siècle en sont le meilleur témoin. A l'égal du cinéma européen ou américain, ce cinéma est le fruit d'une véritable aventure artistique et industrielle. Malgré sa diversité et son ampleur, il demeure méconnu du public occidental. [...] Publié à l'occasion de l'exposition *Egypte, 100 ans de cinéma*, présentée à l'Institut du monde arabe (28 octobre 1995 – 3 mars 1996), cet ouvrage de référence propose le plus vaste panorama et la réflexion la plus complète sur ce sujet.

GÉNÉRALITÉS

Danse



Documentaire

Safaa Fathy: Ghazeia, danseuses d'Egypte

Paris: Centre national de la cinématographie [distrib.] 2009

Ghazeia dresse le portrait de deux femmes égyptiennes, socialement éloignées, mais toutes deux victimes de l'opprobre et de l'hypocrisie générales: Lucy est la plus célèbre danseuse du ventre du Caire, Sabah danse à la campagne et anime mariages et baptêmes en compagnie de son mari. La danse ou le dur apprentissage de la liberté et de l'affranchissement du regard des hommes. La danse ou le libre exercice de la séduction, sans monnaie d'échange possible: ni conjugale, ni commerciale.

Conscientes de la singularité de leur statut et de l'isolement qu'il leur vaut,

Lucy et Sabah ne sont pourtant pas prêtes à renoncer à leur unique allié : l'acte de danser.



Documentaire

Moktar Ladjimi : Mille et une danses orientales

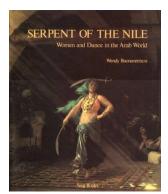
Paris: Centre national de la cinématographie [distrib.] 2009

Si la danse orientale ne se signale plus guère désormais que sous la forme de shows dénudés à destination de la clientèle internationale des hôtels de luxe, son origine remonte à la nuit des temps...

Entouré d'érudits, de critiques et de danseuses créatives et lucides (Leïla Haddad, Fifi Abdou, Nagwa Foved), Moktar Ladjimi retrace cette histoire et l'illustre de nombreux extraits de films.

Sacrée dans l'ancienne Egypte, cette danse inspira fortement Hollywood durant les années 1920 et 1930. Dans les années 1950, retour à l'Egypte

avec le succès des comédies musicales et l'art somptueux de Samia Gamal aux bras interminables. Un demi-siècle plus tard, il semble bien que l'avenir de la danse orientale passe par le retour à ses sources.



Livre

Wendy Buonaventura:

Serpent of the Nile: Women and dance in the Arab World

London: Saqi Books 1989

Serpent of the Nile traces the origins of this ancient art, which survived in the face of commercialism, religious disapproval and changing times. Wendy Buonaventura demonstrates how Arabic dance came to be influenced by Western ideas about art and entertainment.

ASMAHAN

Asmahan اسمهان

///

Nom de naissance Amal El Atrache آمال الأطرش



25 novembre 1912 (Syrie) – 14 juillet 1944 (Ra's al-Bahr, Egypte)

///

Chanteuse et actrice syrienne. Elle est la sœur de Farid El Atrache.



Documentaire

Silvano Castano: Asmahan, une diva orientale

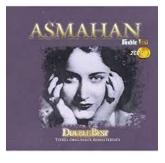
Paris: ADAV [distrib.] 2012

FIPA 2013 (Festival International de Programmes Audiovisuels), Biarritz :

Compétition Musique et Spectacles

Silvano Castano part à la recherche des rares traces susceptibles de recomposer la carrière artistique et politique d'Asmahan, diva de la musique orientale aussi célèbre de son vivant qu'Oum Kalthoum, mais décédée tragiquement à l'âge de 26 ans en 1944.

Au gré des rencontres, plusieurs documents viennent attester de la complexité de son itinéraire, sans toutefois percer entièrement les mystères de son implication dans les tensions de l'Histoire.



CE

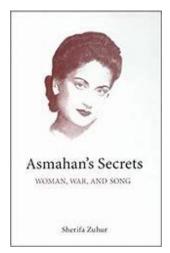
Asmahan : double best - titres originaux remasterisés

Paris: MLP Michel Levy Project 2013

2 disques compacts

Les plus grandes chansons d'Asmahan.

Ya habibi taala elhaani	Sahirtou toul el leil	Elouyoun	Ahwa
Ya layali elbichar	Layta lel barrak	Konti elamani	Aleik salat Allah
Emta tioud	Ahla binour el aïn	Echamss ghabet	Layali el bachar
Farraq ma beïna	Naoueït adari	Riji'tilek	Ya touyour
Dakhalti marrah	Enta hataraf	Askiniha	Elward
Ayouha al name	Yalli hawak	Ana elli astahel	Layali el unse fi vienna



Livre

Sherifa Zuhur: Asmahan's secrets: woman, war, and song

London: Saqi Books 2001

The great Arab singer Asmahan was the toast of Cairo song and cinema in the late 1930s and early 1940s, as World War II approached. She remained a figure of glamour and intrigue throughout her life and lives on today in legend as one of the shaping forces in the development of Egyptian popular culture. In this biography, author Sherifa Zuhur does a thorough study of the music and film of Asmahan and her historical setting.

A Druze princess actually named Amal al-Atrash, Asmahan came from an important clan in the mountains of Syria but broke free from her traditional

family background, left her husband, and became a public performer, a role frowned upon for women of the time. This unique biography of the controversial Asmahan focuses on her public as well as her private life. She was a much sought-after guest in the homes of Egypt's rich and famous, but she was also rumored to be an agent for the Allied forces during World War II.

Through the story of Asmahan, the reader glimpses not only aspects of the cultural and political history of Egypt and Syria between the two world wars, but also the change in attitude in the Arab world toward women as public performers on stage. Life in wartime Cairo comes alive in this illustrated account of one of the great singers of the Arab world, a woman who played an important role in history.



Livre سعيد الجزائري: أسمهان: اللحن الخالد, ضحية الإستخبارات 1992 لندن: رياض الريس 1992 ص.؛ 22 سم

يحاول المؤلف في هذا الكتاب ان يكشف النقاب عن أسرار مقتل المطربة أسمهان وانتماءاتها السياسية والاجتماعية والعشائرية وبشكل خاص علاقاتها المثيرة مع الاستخبارات البربطانية والألمانية والفرنسية.

ويكشف المؤلف عن جوانب كثيرة وغامضة من حياة هذه الفنانة من خلال الأدوار المتناقضة التي لعبتها وأدت بها إلى الهلاك، ابتداء من علاقاتها البورجوازية في بلاط الملك فاروق مرورا بعلاقاتها العاطفية والشخصية مع عدد من شخصيات المجتمعين المصري واللبناني.

CHEIKHA RABIA

Cheikha Rabia شیخة ربیعة



1944 (Relizane, Algérie)

///

Chanteuse et musicienne algérienne. Musique raï, instruments : tar, galal, gasba, tambourin...



Documentaire

Stéphane Ballouhey : *Raï de Gasba, portrait de Cheïkha Rabia*

CNC, France 3 Corse 2001

L'une des grandes voix algériennes émigrées à Paris, Cheïkha Rabia chante le raï à l'ancienne, accompagnée de deux flûtes traditionnelles au son imprégné de passé bédouin.

L'exil se réchauffe à la présence des amis, dans la communauté fraternelle des musiciens et l'intimité d'un appartement de banlieue, entre deux concerts.

Ce film esquisse un portrait touchant de Cheïkha Rabia, habituée des cafés parisiens où, pour un public d'amateurs, elle chante le raï authentique d'une voix puissante au timbre grave et voilé. Les "cheïkh", ce sont les anciens, les maîtres du raï; les "cheb", ce sont les jeunes, les élèves. Elle admire la jeune génération tout en réprouvant la surenchère instrumentale.

Depuis 1976, elle s'est installée sous les cieux plombés des hivers transis sans jamais s'habituer au froid : à Alger, il y avait du soleil, mais plus de travail pour elle, ni dans les bars et cabarets, ni dans les fêtes devenues de plus en plus rares. Plus tard, elle a fait venir ses enfants, et ne retourne désormais qu'un mois par an en Algérie. « Seul le temps soigne les souffrances du cœur », dit-elle, tandis que les flûtes préludent suavement, souffle continu murmuré et mélodie ondoyante... (Anaïs Prosaïc)

CHEIKHA REMITTI

Cheikha Remitti شیخة ریمیتی

///

Nom de naissance Saadia Badhif سعدية باضيف



8 mai 1923 (Tessala, Sidi Bel Abbès, Algérie) – 15 mai 2006 (Paris)

///

Chanteuse et musicienne algérienne. Musique raï, instrument bendir



CD

Cheïkha Remitti : Aux sources du raï

Paris: Institut du monde arabe, collection « Musicales » 1999

Celle qui a posé les premiers jalons thématiques du raï n'a pas eu l'itinéraire d'un enfant gâté.

Orpheline très tôt, elle s'est retrouvée dans la situation d'une sansdomicile fixe, contrainte à errer et à dormir à la belle étoile, ou à faire des

ménages en échange d'un lit et d'une poignée de piécettes.

Ce n'est que bien plus tard qu'elle intègre une troupe de musiciens, avant de s'imposer comme la mamie la plus inspirée du raï.

Hiyya bghat es-Sahra Elle aime le Sahara	Sidi Taleb	Dana wa dana	Sidi Abed
La Camel	Ya l'hmam, ya l'imam	Debri, debri	Djat Thawwes
	Pigeons et colombes	Débrouille-toi	La touriste
Charrag, gattaa	Fatma, Fatma	Win rak tergoud?	Ya Lemmima
Déchire, lacère		Où dors-tu ?	La Mère
Bakhta			



CD

Cheïkha Remitti : Intemporelle

2006

2 disques compacts

Un titre non usurpé pour ce double live de la regrettée Cheïkha Rimitti, tant cette immense chanteuse a marqué les musiques du Maghreb et bien au-delà.

Il s'agit d'une belle occasion de retrouver cette voix hors du commun dans son élément : la scène.

Guendouzi mama	Shab el goum	Sayada	Rgoud bekri
Chab rasi	Ain Brahim	Charakt rarabt	El guellil
Fi guelbi wahdi	Dellala	Yama ala zaouate	Rouh ya berani
Fatma fatma	Ma andiche ma	Salouni salouni	Haija
Lila blila	Mzinha lil ti elbareh		



CD

Best of Cheikha Rimitti : double album remasterisé

Paris: MLP Michel Levy Project 2010

2 disques compacts

T /1 - 1 1 1 -	David at a salaman	El Ulata and an a	Tanaka manatan da
T'kalam el barade	Dour el ouahran	El khir m'raa	Touche mami touche
Rayi ha rayi	Malaha gaad el barah	Anta hbibi	Manabrache
Ouallaftini	Sidi Bouabdella	Hamra ou baida	Haoulih ya zerga
Ya oulidi ou ankhaf aalik	C'est fini, j'en ai marre	El alia n'batou ahna	Rani alla m'rida
Hya b'ghate sahra	Ghir el baroud	El dzair	Hahi jate hahi jate
Rabi ya rabi yasidi	Ahabib el khater	Annaini annaini	



CD collectif

Aux sources du raï:

De la tradition bédouine aux faubourgs d'Oran - Best of

Paris: MLP Michel Levy Project 2012

2 disques compacts

Avec Cheikha Remitti, Cheikh Hamada, Cheikh Aïn Tadless, Cheikh Khelladi, Boutaïba Saïdi, Ahmed Wahby, Blaoui Houari, Boutaïba S'ghir, Bouteldja Belkacem, Cheikha Djenia, Benfissa, Bellemou & Gana el Maghnaoui, Ahmed Saber

CHERIFA

Chérifa شریفة en kabyle : Lla Cṛifa

///

Nom de naissance Ouardia Bouchemlal وردية بوشملال



9 janvier 1926 (Aït Halla, Algérie) – 13 mars 2014 (Alger)

///

Chanteuse et musicienne algérienne. Musique traditionnelle kabyle, instrument bendir.



Documentaire

Lahlou Tighremt : Chérifa - 1940-1990 : un demi-siècle de chansons

Paris: MLP Michel Levy Project 2016

Chérifa est une chanteuse kabyle au répertoire riche de plusieurs centaines de chansons. Aujourd'hui reconnue, célébrée et chaleureusement applaudie par les mélomanes, Chérifa a néanmoins eu sa traversée du désert. Cette reconnaissance méritée depuis longtemps, arrivée tardivement - mais ne vaut-il pas mieux tard que jamais ? - a définitivement reconcilié la chanteuse avec son public.



CD (collectif)

Matoub Lounes, Cherifa, Aït-Menguelet... [et al.]:

Il était une fois la musique kabyle : chansons berbères d'Algérie

Rue Stendhal 2009 2 disques compacts

A travers 18 artistes majeurs de la chanson kabyle dont les emblématiques

Matoub Lounes, Aït Menguellet et Chérifa, voilà une compilation qui donne à découvrir et à mieux comprendre l'âme de la Kabylie. Des musiques de danse villageoise, en passant par les chansons nostalgiques de l'immigration, jusqu'aux *folksinger* chantant à la fois l'ardeur militante et les amours déçus sur de fines mélodies *chaabi*, la musique kabyle reste avant tout festive, sans renier le patrimoine des ancêtres.

A sieqa	Asaru	Tuyac n tmes	Azwaw
Anoughagh	Tchek mayluz	Hnin-ed	Thoudidh adnouviou
Ah alala	Michelet	J.s.k	Lqed ussaru
Fkiy ak assura	Selkan iderz	Abehri umalu	Ayrib n tmara
Arouah	Thaq-vaylith	Tebbeg riri	Garyidem
Afrokh	Ay ttruy	Achimi	Imcumen

DALIDA

Dalida داليدا

///

Nom de naissance Iolanda Cristina Gigliotti يولاندا كريستينا جيجليوتي



17 janvier 1933 (Le Caire) – 3 mai 1987 (Paris)

///

Actrice, chanteuse, musicienne, danseuse égyptienne, italienne et française.



Fiction

Youssef Chahine : Le sixième jour

Drame, Egypte, 1986 Paris: ADAV [distr.] 2007

Le Caire 1947 : l'épidémie de choléra bat son plein. La belle lavandière Saddika vit avec son mari paralytique et son petit-fils Hassan dans un soussol. Elle rêve du prince charmant et fréquente assidûment les cinémas. Un jour Hassan ramène à la maison Okka, le séduisant montreur de singes, qui découvre facilement la femme dans la mère sacrifiée. Mais Hassan est atteint par la terrible maladie et Saddika mettra tout en œuvre pour sauver son petit-fils...

Avec Dalida, Youssef Chahine, Mohsen Mohieddin, Shouweikar, Hamdy Ahmed, Salah El-Saadany



Livre

Jacqueline Jondot: Helwa ya Baladi: Dalida en Egypte

Paris: Orients éditions 2020

On sait que Dalida est la « petite Italienne du Caire qui a réussi à Paris », mais peu de ses biographes se sont étendus sur sa vie en Egypte. Les photos de son enfance et d'adolescence sont souvent noyées sous ses photos de star internationale.

Fondé sur des documents d'époque dont des inédits du trésor de son frère

Orlando, ce livre cherche les traces de Dalida dans un Caire encore cosmopolite, et montre combien ses failles et ses forces viennent de là. De l'enfance dans la communauté italienne de Choubra, en passant par les concours de beauté, ses débuts cinématographiques, ou ses retours pour des concerts ou le film *Le sixième jour*.

Rédigé dans les quatre langues qui ont formé son oreille en Egypte, ce livre est aussi le portrait de ceux qui se sont souvenus dans un Caire en constante évolution.

FATEN HAMAMA

Faten Hamama فاتن حمامة

///

Nom de naissance Faten Ahmed Hamama فاتن احمد حمامة



27 mai 1931 (Al Mansurah, Egypte) – 17 janvier 2015 (Le Caire)

///

Actrice, productrice, scénariste égyptienne.



Fiction

Mohammed Karim : يوم سعيد Jour heureux

Comédie et film musical, Egypte 1940 Paris : MLP Michel Levy Projects 2020

Peu après avoir été renvoyé de son emploi, un jeune homme rencontre une femme dont il tombe amoureux. Or, les parents de la dulcinée refusent d'accepter le candidat, forçant ainsi la rupture. Le temps passe et l'ancien fiancé devient célèbre. Afin de s'approcher de lui une femme riche lui demande des cours de musique mais elle ne tarde pas à découvrir qu'il est toujours amoureux d'une autre femme.

Dépitée, elle fait tout pour ruiner cette relation, mais cette fois, les amoureux sont prêts à tout faire pour sauver leur histoire.

Avec Faten Hamama, Mohamed Abdel Wahab, Samiha Samih



Fiction

Mohammed Karim : رصاصة في القلب = Coup de foudre = Une balle

au cœui

Comédie et film musical, Egypte,1944 Paris: MLP Michel Levy Projects 2019

Mohsen, un séducteur invétéré, maintient une amitié avec un médecin, très civilisé et poli. Un jour, Mohsen rencontre Fifi, une jeune femme ravissante dont il tombe amoureux.

Or, Fifi est la fiancée de son ami le docteur... A son tour, Fifi ne tardera pas

à tomber amoureuse de Mohsen, qui refuse de trahir son ami.

Avec Faten Hamama, Mohamed Abdel Wahab, Raqiya Ibrahim



Fiction

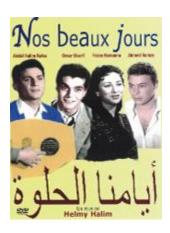
Henry Barakat : خن الخلود = Chanson éternelle

Comédie et film musical, Egypte 1953 Paris : MLP Michel Levy Projects 2019

Le célèbre compositeur Waheed rencontre Wafa, fille d'un ami proche de la famille. La jeune femme entretient l'espoir secret qu'un jour le beau musicien devienne son amoureux. Lorsque le père de Wafa décède, Waheed propose à celle-ci ainsi qu'à sa sœur d'emménager chez lui.

Siham, la belle promise de Waheed, ne tarde pas à réaliser que les sentiments du chanteur pour la jeune Wafa ne font que grandir au passage du temps...

Avec Faten Hamama, Farid El Atrache, Madiha Yousri



Fiction

Nos beaux jours = أيامنا الحلوة : Helmy Halim

Comédie et film musical, Egypte 1955 Paris: MLP Michel Levy Projects 2019

A la sortie de l'orphelinat, Hoda cherche un logement. Elle trouve une chambre dans le même immeuble où habitent les jeunes Aly, Ramzi et Ahmed. Les trois garçons feront de leur mieux pour gagner le cœur de Hoda, qui préfère le beau Ahmed...

Mais l'histoire de nos quatre jeunes sera bientôt bouleversée lorsque la belle orpheline tombe malade...

Avec Faten Hamama, Abdel Halim Hafez, Omar Sharif, Ahmed Ramzy, Zinat Sidqi, Zahrat El-Ula

FAYROUZ

Fayrouz فيروز

également orthographié Fairouz ou Feyrouz

///

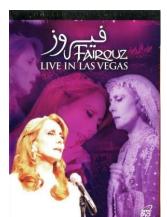
Nom de naissance Nouhad Haddad نهاد حداد



20 novembre 1934 (Zokak el Blat, Liban)

///

Chanteuse et actrice libanaise.



Captation spectacle

Fairouz live in Las Vegas

Paris: MLP Michel Levy Project 2017

Célèbre pour sa voix pure et claire, étoile internationale, Fayrouz est devenue le symbole de la chanson libanaise. Lors de son concert à Las Vegas en mai1999, Fayrouz a confirmé la beauté de son chant lors d'une performance musicale historique à laquelle ont assisté plus de 13 000 de ses fans. Voici le témoignage de ce moment de légende où l'artiste donne le meilleur de son tour de chant dans une production légendaire de cette interprète hors pair.



CL

Fairuz: The very best of

Emirats Arabes Unis: Voix de l'Orient 2016

Une compilation des meilleures chansons de Fayrouz, sortie pour la première fois en 1987.

Habbeytak Bessayf	Addeysh Kan Fi Nass	La Fleur Des Cités	Ya Moukhtar El Makhatir
Shady	Ka'an Azzaman	El Kods Alatika	Shayef El Bahr Shou Kbir
Ya Ana Ya Ana	Aatini Nay	Sanarjaou Yaoumann	Al Bint El Chalabiya
Ya Tayr	Dabket Loubnan		



CD

Fayrouz : Poème d'amour = قصة : complete original cast recording

Beyrouth: A. Chahine 200x

2 disques compacts

Enregistrement d'un concert avec Wadi Al Safi, en 1973 au Festival de Baalbeck.

Al Hada	Addeysh Kan Fi Nass	Ya Tayr El-Wourwar	Talat Rasayel
Nahna Wal Amar Jiran Khudni	Sahherna Sahherna	Berouhi Ghadann	Wala Kurba Nou'men
Iza Kana Zanbi	Ya Chakika' Rouhi	Hamel El Hawa	Ya Ghazalan



CD

قصائد = Fairuz : Qasaed

Beyrouth: Voix de l'Orient 2013

Une compilation de 8 chansons écrites pour la plupart par les frères Rahbani, publiée pour la première fois en 1996.

Mrabi	Saelini	Nasamt	Ya Sham aad el Sayf
Karae't Majdak	Ya Rouba	Sham ya za el Sayf	Khozni bi Aaynayk



CD

Fairuz: Good Friday, Eastern sacred songs =

الجمعة الحزينة, ترانيم دينية

Beyrouth: Voix de l'Orient 2006

Chansons de Pâques, éditées pour la première fois en France en 1962.

Ana-l Oum El Hazina	Torok Ourashaleem	Ya Chabi Ou Sahbi	Kamat Mariyam
Wa Habibi	El Yom Ollika	Ya Yassouh El Hayat Nouazimak	Kamel El Ajyal
Estanere	El Massih Kaam		



Livre محمد منصور: محمد ماني: الحلم المتمرد والفن الرحباني: الحلم المتمرد والفردوس المفقود دار كنعان , 2004

إنه كتاب يسعى إلى ينابيع الفن الرحباني بنظرة صافية لا تخفي بعض الحنين، أو الكثير منه، إلى ذلك الزمن الجميل، لكنه حنين لا يلغي في النهاية أهمية التحليل النقدي البعيد عن الإنشائية، والذي يخضع الأعمال والأفكار إلى قراءة منهجية تنطلق من داخل العمل الفني باتجاه الجوهر والمعنى والشكل الفني البديع في آن معا.



Livre

د. محمد الشيخ:

1980-1960 فيروز وسيسيولوجية الإبداع عند الرحبانية، 1960-1980

القاهرة: الهيئة المصربة العامة للكتاب، 2018

هي عصفورة الشمس وزهرة الحرية، هي الندى العابر على أركان البيكادلي حينما تسكبه عطرها الأبدي، هي العابرة فوق جسر التنهدات، هي الشاهدة المنسية على القدس العتيقة، هي زهرة المدائن، هي صوت الشجن والندم والفراق واللوعة والوحدة والانتظار والإيثار والوعد، هي كرمة العشاق، وحرقة الأشواق، هي نسمة الصيف وبرد الشتا، هي التراتيل والآذان، هي المواسم والحصاد، هي صوت الناي طول العام، هي

جارة القمّر، هي زينة الشوارع والبيوت والشبابيك، إنّها تمنيك وتبكيك وتشجيك فتشعر أنك مهووس بها.



Livre فيروز: فيروز والأخوين رحباني مجموعة أغانيها مدونة بالنوتة الموسيقية ديوان فيروز والأخوين رحباني مجموعة بيروت: مكتبة دار الشرق, [د.ت]

Partitions et textes des plus célèbres chansons de Fayrouz.

HABIBA MESSIKA

Habiba Msika حبيبة مسيكة

également orthographié Habiba Messika, Hbiba Msika

///

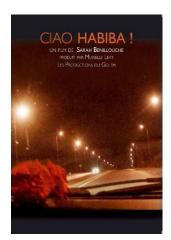
Nom de naissance Marguerite Msika مارغریت مسیکة



1903 (Testour, Tunisie) – 21 février 1930 (Tunis)

///

Chanteuse, danseuse et actrice tunisienne. Elle est la nièce de la chanteuse Leïla Sfez.

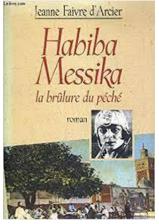


Documentaire

Sarah Benillouche : *Ciao Habiba !* Paris : Les Productions du Golem 2013

Quelques mois après la Révolution de Jasmin, une cinéaste revient au pays natal. Elle cherche la trace d'une diva tunisienne, Habiba Messika, une femme trop libre, chanteuse, actrice, immolée par le feu dans les années 1930 par un de ses nombreux amants.

Pour tenter de l'incarner, elle organise un casting...



Livre

Jeanne Faivre d'Arcier:

Habiba Messika: la brulure du péché

Paris: Belfond 1997

Avril 1911. Une petite diablesse, boucles brunes et pieds nus, court dans les ruelles du vieux Tunis, jusqu'au cinéma. Pour rien au monde elle ne manquerait la reine Sarah Bernhardt qui joue *L'Aiglon* sur une pauvre toile aux images tressautantes, parsemées de fils noirs...

Émerveillée par l'univers fascinant du théâtre et du chant, Marguerite pressent qu'elle deviendra vite, à force de ténacité, la grande Habiba Messika, l'« Aimée de tous ».

De succès en triomphes, la petite chanteuse des rues se métamorphose en diva, aimée, adulée par tout un peuple. Diva fascinante par sa beauté intense et son esprit rebelle. Diva scandaleuse par sa passion pour l'énigmatique Aziz, ministre du Grand Bey, ses liaisons tapageuses et son train de vie princier. Diva solitaire aussi, aux pires moments de doute, quand l'amour la trahit, la vouant à un destin fulgurant et à une mort tragique.

MAJIDA EL ROUMI

Majida El Roumi ماجدة الرومي

également orthographié Magida ou Majda



13 décembre 1956 (Kfarchima, Liban)

///

Chanteuse, poétesse et actrice libanaise.



CD

أشهر أغاني = Magida El Roumi : The very best of

Beyrouth: Relax-in, Mahmoud & Ahmed Moussa 1989

Compilation des meilleures chansons de Majida El Roumi, publiée pour la première fois en 1989.

ليالنا من ليالي العمر	أنا عم بحلم	ضوي يا قمر	لا ما فيي
لبنان قلبي	ما زال العمر حرامي	رفرف وأسعدنا	يا ساكن أفكاري
لأنك عيني	سلونا	مین الی غیرك	لا تغضبي



CD

Magida El Roumi : Al Touba = التوبة

Beyrouth: Relax-in, Mahmoud & Ahmed Moussa 1995

التوبة	ليلتنا من لبالي القمر	لبنان قلبي	ضوي يا قمر
رفرف وأسعدنا	مين النا غيرك	لأنك عيني	لامافي
سلونا			

MALOUMA

Malouma المعلومة

///

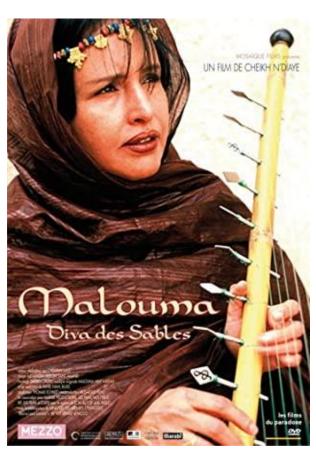
Nom complet Maalouma Mint Mokhtar Ould Meidah معلومة منت المبداح



1^{er} octobre 1960 (Mederdra, Mauritanie)

///

Chanteuse, auteure, compositrice, interprète et femme politique mauritanienne.



Documentaire

Cheikh N'Diaye:

Malouma : Diva des sables

Paris: ADAV [distrib.] 2004

À Nouakchott, la chanteuse Malouma est une star, respectée tant pour sa musique que pour ses prises de positions politiques. Issue d'une famille de griots, elle s'écarte de la tradition en abordant des sujets tabous en Mauritanie.

Sa libre parole lui a valu la censure pendant des années, la poussant à exporter sa musique sur les scènes du monde entier. Introduit par un extrait de concert filmé durant les Musiques Métisses d'Angoulême, le film suit la vraie première tournée de Malouma au sein de son propre pays et nous fait découvrir la ferveur du public pour sa musique. Entre les concerts, Malouma nous invite à partager les racines de sa création. Malouma, diva des sables s'achève sur le concert de la chanteuse au New Morning, prélude à sa tournée

américaine.

"(...) Dans ce documentaire de Cheikh N'diaye, la musique est omniprésente, et la voix de Malouma envoûtante. La caméra suit le parcours de la chanteuse mauritanienne et de ses musiciens : des scènes de concerts, en France ou en Mauritanie, succèdent à d'autres, plus intimistes, où Malouma, entourée de ses proches, se livre. Entre ces scènes, les trajets du groupe à travers le Sahara agrémentent le documentaire d'images de splendides paysages. Et en toile de fond se dessinent les visages, couleurs et rythmes de la société mauritanienne." (*Politis*, 23 juin 2005).

NADIA LUTFI

Nadia Lutfi نادية لطفي

également orthographié Nadia Lotfi

///

Nom de naissance
Paula Mohamed Mostafa
Shafiq
بولا محمد مصطفى شفيق



3 janvier 1937 (Le Caire) – 4 février 2020 (Le Caire)

_///

Actrice égyptienne.



Fiction

Hussein Kamal: Mon père sur l'arbre = Papa au-dessus de l'arbre = أبى فوق الشجرة

Comédie et film musical, Egypte 1969 Paris : MLP Michel Levy Projects 2020

Adel est un jeune étudiant lassé par la froideur de sa fiancée, Amal. En profitant de ses vacances, Adel entame une relation passionnelle avec une plantureuse danseuse de cabaret.

Quand la prude Amal découvre l'affaire, son cœur se brise, mais l'histoire est loin d'être finie...

Avec Nadia Lutfi, Abdel Halim Hafez, Mervat Amine



Fiction

الخطايا = Hassan El-Imam : Péchés

Drame, Egypte 1962

Paris: MLP Michel Levy Projects 2020

Egypte, années 50. Un mari infidèle. Une épouse qui doit dissimuler son angoisse devant les frasques de son conjoint. Deux enfants tiraillés par l'amour d'un père qui cache depuis toujours un secret.

Ce film dévoile la réalité cachée de la société égyptienne de la moitié du XXème siècle : la toute-puissance du chef de famille dont la parole était la loi

Avec Nadia Lutfi, Abdel Halim Hafez, Madihah Yusri

OUM KALTHOUM

Oum Kalthoum أم كلثوم

également orthographié Om Kalsoum, surnommée « Souma » et « l'Astre d'Orient »

///

Nom de naissance Fatima Ibrahim al-Sayyid al-Biltagi فاطمة إبراهيم السيد البلتاجي



18 décembre 1898 (Ṭamay al-Zahayira, Egypte) – 3 février 1975 (Le Caire)

///

Chanteuse, musicienne et actrice égyptienne. Elle est considérée comme la plus grande chanteuse du monde arabe.



Documentaire

Simone Bitton : Oum Kalsoum

Paris : ADAV [distrib.] [1991]

La voix de Oum Kalsoum se confond avec l'histoire de l'Égypte contemporaine. En cinquante ans de carrière, les moyens techniques et les régimes politiques se sont succédé, mais elle n'a jamais cessé de régner. En tant que femme, elle était un personnage de roman.

Une pauvre paysanne s'élevant du plus bas de l'échelle jusqu'à occuper cette position céleste. Et cette promotion sociale fulgurante n'était pas

seulement due au seul fait de sa voix, mais aussi à sa force de caractère et à son orgueil. Elle parlait aux princes comme à l'homme de la rue. Celle qu'on avait surnommée « la quatrième pyramide » était bien plus qu'une chanteuse, elle était un mythe.



Documentaire

Fériel Ben Mahmoud: Oum Kalthoum, l'astre de l'Orient

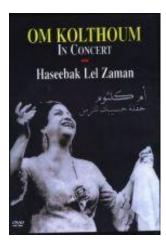
Paris: ADAV [distrib.] 2008

Pendant plusieurs décennies, c'est une femme qui, à elle seule, a incarné par sa personnalité et par son talent une certaine manière d'être Arabe au vingtième siècle. La chanteuse égyptienne Oum Kalthoum, disparue il y a plus de quarante ans, reste notamment le symbole d'un rêve brisé: celui d'une unité politique des Arabes. Il fut porté par le Président égyptien Nasser au service duquel Oum Kalthoum mit aussi souvent qu'elle le put sa voix et son talent.

La guerre des Six jours en 1967 symbolisa son échec. Après cette défaite, il resta aux Arabes peu de symboles auxquels se raccrocher. Oum Kalthoum symbolisa la nostalgie de cette "unité perdue" et entreprit de leur rendre fierté et honneur, de Bagdad à Casablanca, à travers une grande tournée de concerts, dont la seule étape occidentale fut Paris, pour deux concerts exceptionnels à l'Olympia en 1967.

En plus d'être une artiste à la voix incomparable et de chanter comme personne la poésie et la passion amoureuse – chères aux Arabes – elle devint à travers le monde "la voix des Arabes" : à la fois symbole identitaire et ambassadrice de leur cause, tant son destin emblématique semblait se confondre avec celui de tout un peuple qui n'a pas cessé depuis de perpétuer sa mémoire.

A travers des images d'archives et de nombreuses interviews tournées en France (Armande Altaï, Marie Laforêt, Jean-Michel Boris, Sapho...) et dans le monde arabe (Omar Sharif, Elias Sanbar, Gamal Ghitany, Farouk Hosni...), ce film propose de redécouvrir l'art et le destin exceptionnels de cette femme à travers le culte qu'aujourd'hui encore elle suscite.



Captation spectacle

Om Kolthoum in concert: Haseebak lel zaman =

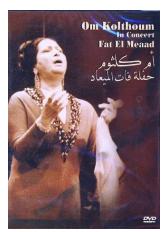
حفلة حسيبك للزمن

Paris: MLP Michel Levy Project 2019

Concert enregistré en 1962.

Jamais un artiste n'a influencé son peuple tel que l'a fait Om Kolthoum. Chacune de ses chansons fait éclore des fleurs et jaillir des volcans de sentiments. Cette grande interprète égyptienne a donné au monde les couleurs musicales de sa terre par le biais des plus grands créateurs de son temps, comme Al Kasabgy, El Sheikh Zakareya Ahmed, Baligh Hamdy et tant d'autres.

Voici le témoignage audiovisuel du concert de 1962 où Om Kolthoum chante *Haseebak Lel Zaman*, cette chanson mémorable écrite par Mohamed Abdel Wahab sur la musique de Riad Sunbati.



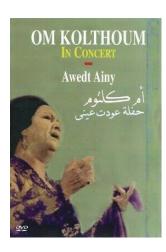
Captation spectacle

حفلة فات الميعاد = Om Kolthoum in concert: Fat El Meaad

Paris: MLP Michel Levy Project 2019

Concert enregistré en 1967.

Trois ans après sa première collaboration avec le compositeur Baligh Hamdu et le poète Morse Gamil Aziz, Om Kolthoum choisit le même duo pour composer *Fat Al Meaad*. Cette représentation est sans doute le plus grand succès que l'artiste ait jamais eu...



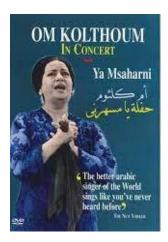
Captation spectacle

صفلة عودت عيني = Om Kolthoum in concert: Awedt Ainy

Paris: MLP Michel Levy Project 2019

Concert enregistré en 1958.

Le poète Ahmed Rami est l'auteur des paroles d'amour et de douleur, qui évoquent son amour pour Om Kolthoum et le déchirement des passions impossibles. Un chef-d'œuvre magnifique enregistré en 1958, où Om Kolthoum excelle par sa voix et son interprétation sur les mélodies de Baligh Hamdi.



Captation spectacle

حفلة يا مسهرني = Om Kolthoum in concert: Ya Msaharni

Paris: MLP Michel Levy Project 2019

Concert enregistré en 1972.

Ya Msaharni, l'unique chanson conçue par le musicien et compositeur Sayed Makkawi pour intégrer le répertoire d'Om Kolthoum, deviendra l'un des plus grands succès de sa carrière artistique. Cette mélodie inoubliable sera la dernière chanson interprétée par la diva de la chanson arabe, lors de son concert d'adieu, le jeudi 6 avril 1972.



CD

Oum Kalsoum : double best

Paris: MLP Michel Levy Project 2011

2 disques compacts

Titres originaux remastérisés.

Ghani Li Chouia	Aini Ya Aini	Ley Telew' Iny	Bereddak Ya Khaleqi
Ghana Rabi	El Ward Gamil	Min Elli A'al	Fi Nour Mouhayak Ai Hana
Khassamatni	Nasra Awi Ya We Farha Haniya	El Chekke Yehyi El Gharam	Ifrah Ya Albi
Yalli Gafak Elmanam	Mahtar Ya Nass	Ya Fayetni	Ya Qalbi Kan Malek
Koli Mayezdaad	Techouf Oumri	Araka Assya Ad Dam'i	Ala Aini El Hagr
Al Azoul Fayei We Rayei	Ya Hannah Elli	Ala Balad El Mahbouh	Janat Na'imi Fi Hawati



CD

Oum Kalthoum: Chansons à l'écran, 1935-1946 = Soundtrack cuts

Paris: Buda Musique 1996

Chansons interprétées par Oum Kalthoum dans les films égyptiens datant des années 1930 et 1940.

Qadet Hayati Hayra Aleyk (J'ai passé ma vie à m'inquiéter pour toi) Nachid Elamal, 1937	Fi Nour Mouhayyak Al Hana (Dans la lumière de ton précieux visage) Salama, 1944	Al Ward Gamil - Loughat Azzouhour (Les roses sont belles - Le langage des fleurs) Fatma, 1946	Jamal Al Dunia (La beauté du monde) <i>Fatma</i> , 1946
Ha Aqablu Bukra (Je le rencontre demain) <i>Fatma,</i> 1946	Nasra Awiya We Farha Haniya (Grande victoire et belle joie) Fatma, 1946	Ayoha Al Raïeh El Moged (Ô toi qui pars déterminé) <i>Widad,</i> 1935	Yalli Sana 'Et El Gamil (Ô toi qui as créé le beau) Nachid Elamal, 1937
El Hob Halaotou Bil Kintar (La beauté de l'amour est immense) <i>Salama</i> , 1944	Bi Ridhak Ya Khaliqi (Selon ta volonté, ô mon Créateur) Salama, 1944	Baghet El E'ied El Sa'id (Ô rayonnement de la fête joyeuse) <i>Widad</i> , 1935	



CD

Oum Kalsoum : Al Atlal = الأطلال

Paris: MLP Michel Levy Project 2016

« Les Ruines ». Extrait du poème d'Ibrahim Naji chanté sur une musique de Riad Sunbati.



وطنيات = Om Kolthoum : Wataniyat

Le Caire: Music Box International / Sono Cairo 2011

Sélection de « Chants nationaux » pour sa patrie l'Egypte.

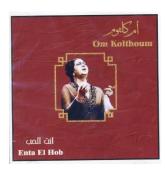


CD

Om Kolthoum : Concert Amal Hayati = Ma vie à t'espérer = حفلة أمل حياتي

Le Caire: Music Box International / Sono Cairo 2007

Paroles de Ahmed Shafik Kamel. Musique de Mohamed Abdel Wahab.



CD

أنت الحب = Om Kolthoum : Enta El Hob = Tu es l'amour

Le Caire: Music Box International / Sono Cairo 2007

Paroles de Ahmed Rami. Musique de Mohamed Abdel Wahab.



CD

Oum Kolthoum : Faker Lamma Kont Ganby / Yatol Azabi = فاكر لما كنت جنبي / ياطول عذابي

Djeddah : Sidi [distr.] 1994

Paroles de Ahmed Rami. Musique de Riad Sunbati.



CD

Hommage à Oum Kalsoum = A tribute to Oum Kalsoum

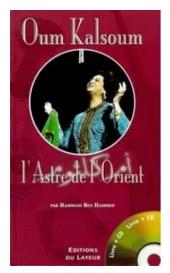
Paris: Institut du monde arabe, collection « Musicales » 2008

En juin 2001, à l'occasion de la deuxième édition de son festival de musique, l'Institut du monde arabe avait rendu un vibrant hommage à la grande dame de la chanson arabe.

Ce concert exceptionnel, repris peu après par le festival « Les Orientales » de Saint-Florent-Le-Vieil, avait rassemblé une nouvelle génération d'interprètes, issues de divers pays arabes, à l'image de la Marocaine Karima Skalli, la Tunisienne Abir Nasraoui ou de l'Egyptienne Riham Abdelhakim, toutes accompagnées par l'Ensemble national de musique arabe de l'Opéra du Caire, fondé en 1989 et dirigé par le maestro Salim Sahhab.

L'album propose, comme tenant, le meilleur et le plus significatif de ces deux représentations, enregistrées en direct et, comme aboutissant, quelques-unes des plus belles et émouvantes chansons de l'« Astre d'Orient ».

Ana fe entezarak En t'attendant	Emta l-hawa A quand l'amour	Gaddet hobbak leh Pourquoi renouveler ton amour	Hayyart qalbi maʻak Tu as troublé mon cœur
Lughet ez-zuhur Le langage des fleurs			



Livre avec CD

Hammadi Ben Hammed: Oum Kalsoum, l'astre de l'Orient

Paris: Ed. du Layeur 2000

Son père lui avait donné le nom d'Oum Kalsoum, celui de la troisième fille du prophète. Ses amis l'appelaient Thuma. Pour les foules égyptiennes, elle était tout simplement La Dame, mais on n'hésitait pas à la présenter comme la Quatrième Pyramide. Dans son pays, seul Nasser pouvait rivaliser en popularité avec elle...

Vingt-cinq ans après sa mort, sa voix continue de bouleverser des milliers d'hommes et de femmes de tous les milieux et de tous les âges.



Livre

Institut du monde arabe:

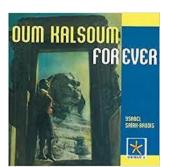
Oum Kalsoum, « la quatrième pyramide »

Paris: Institut du monde arabe 2008

Catalogue de l'exposition du 17 juin au 2 novembre 2008

La « Dame », la « voix des Arabes », l'« astre de l'Orient », autant de vocables qui s'attachent à la personne d'Oum Kalsoum dont le chant a rayonné sur le monde arabe et au-delà tout au long du XX^e siècle.

33 ans après sa disparition et, en manière de célébration, quelque 100 ans après une naissance dont la date demeure incertaine (1898 ?...1904 ?...), l'Institut du monde arabe lui rend hommage avec une exposition-spectacle.



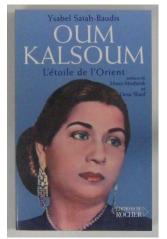
Livre

Ysabel Saïah-Baudis : Oum Kalsoum forever

Paris: Orients 2012

Oum Kalsoum est née il y a plus de cent ans et a disparu depuis plus de trente ans mais elle reste aujourd'hui la seule star mythique du monde arabe. La voix que l'on entend et que l'on reprend, l'exemple du féminisme, l'héroïne du patriotisme, l'initiatrice de l'extase artistique. Elle

a ouvert l'Occident aux sonorités orientales et continue d'influencer toute une génération de musiciens; mais, bien plus encore, elle est devenue un mythe, une muse universelle qui, au-delà de son domaine, inspire toute une génération de peintres, photographes, stylistes et artistes de la rue. Aujourd'hui elle vit toujours dans le cœur et l'art des grands et des petits. Un livre tout en images pour conter la vie de cette seule icône arabe avec des phrases marquantes de grands, d'anonymes et les paroles de ses chansons qui sonnent toujours comme des sésames.



Livre

Ysabel Saïah-Baudis: Oum Kalsoum, l'étoile de l'Orient

Préfaces de Hosni Moubarak et de Omar Sharif

Paris: Ed. du Rocher 2004

Disparue il y a quarante ans, Oum Kalsoum, née avec le siècle dernier, reste aujourd'hui la seule star mythique orientale, la voix que l'on entend et que l'on reprend partout dans le monde arabe, l'exemple du féminisme, l'héroïne du patriotisme, l'initiatrice de l'extase artistique.

Sa vie est digne des plus beaux contes orientaux. Née pauvre, paysanne, fille d'un religieux, elle possède un don qu'elle cultivera grâce à sa farouche volonté de s'instruire. La chance aidant, elle rencontrera les plus grands

poètes et musiciens arabes qui lui voueront leur vie. Elle traverse le XXe siècle, s'imprègne et milite pour les innombrables changements que traverse l'Égypte en intégrant toutes les nouvelles techniques, du cinéma à la radio pour devenir « la voix des Arabes ».

Adulée de son vivant par le président Nasser comme par l'homme de la rue, elle reste aujourd'hui une référence pour tous les musiciens et les artistes de tous les arts. Femme mythique en terre d'Orient, elle est devenue une icône.



Livre مدير المشروع ياسين ماهر عبد النور: أم كلثوم نسخة منقحة مدير المشروع ياسين ماهر عبد النور: أم كلثوم نسخة منقحة مدير المشروق , 2008

لم تحظ مطربة على مر العصور بما حظيت به أم كلثوم من شهرة وألقاب واحترام وتقدير، فلقد تألقت أم كلثوم على مدى خمسين عاما من الزمان كوكبا متفردا في عالم الغناء في مصر والعالم العربي.

ويعتبر هذا الكتاب أول إنتاج في سلسلة "موسوعة أعلام الموسيقى العربية" كجزء من "المشروع القومي لتوثيق التراث الحضاري والطبيعي" وهو ثمرة جهد مجموعة مختارة من خبراء الموسيقى العربية وخبراء نظم المعلومات والمختصين بتجميع وتوثيق المعلومات الفنية الخاصة بأعلام ورواد الموسيقى العربية.

REINETTE L'ORANAISE

Reinette l'Oranaise ou Reinette el Wahrania راينات الوهرانية

///

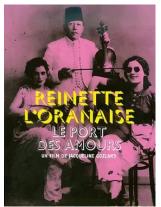
Nom de naissance Sultana Daoud سلطانة داود



1918 (Tiaret, Algérie) – 17 novembre 1998 (Paris)

///

Chanteuse et compositrice algérienne. Musique raï, arabo-andalouse, chaâbi, instrument 'oud.



Documentaire

Jacqueline Gozland : Reinette l'Oranaise : le port des amours

Paris: CNC [1991]

La septuagénaire Reinette l'Oranaise, juive née en Algérie, est l'ultime dépositaire de la tradition arabo-andalouse. Aveugle depuis l'âge de deux ans, elle s'est forgé une personnalité captivante et émouvante. En concert (au New Morning à Paris) ou dans ses interviews, la diva de la chanson judéo-arabe rappelle que la musique est son refuge vital et le remède contre la déchirure de l'exil.

Reinette l'Oranaise apprit le braille et le cannage de chaises. Le fameux chanteur et maître classique Saoud Medioni (ou Saoud l'Oranais) enseigna à

l'adolescente le chant et le luth. Un jour, il dit d'elle avec affection et considération : "Elle voit tout, même quand je fais un sourire à une femme." Il fut déporté par les Allemands. Reinette ne le revit plus.

En 1961, elle dut quitter l'Algérie. Une blessure incurable, qui la fait réagir avec véhémence quand on évoque un éventuel concert dans son pays natal. Georges Moustaki vient l'écouter au New Morning où son fidèle complice musical, l'érudit Mustapha Skandrani, l'accompagne au piano. Le compositeur algérien Safy Boutella rend hommage à cette mère spirituelle, qui perpétue le répertoire populaire et l'héritage classique multiséculaire. (Fara C.)



CD

Reinette l'Oranaise : Trésors de la chanson judéo-arabe

Paris: Créon Music - Mélodie 2001

Fenit Ouachma Essabern	Aachki Fezine Ensaha	Menzinou n'Har el Youm	Aadrouni ya Sadate
Nar Ouelfi	Enhabbek Enhabbek / Selli		
	Homomec		

SAMIA GAMAL

Samia Gamal سامية جمال

///

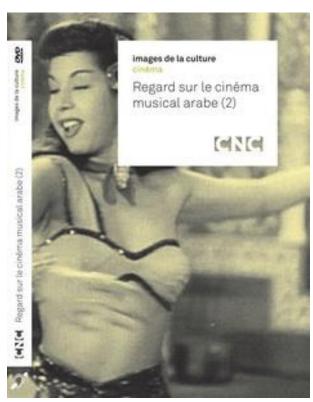
Nom de naissance Zainab Khalil Ibrahim Mahfuz زینب خلیل إبراهیم محفوظ



5 mars 1924 (Wana, Egypte) – 1^{er} décembre 1994 (Le Caire)

///

Danseuse (danse orientale) et actrice égyptienne.



Documentaire

Saïda Boukhemal: Regard sur le cinéma arabe (2): Samia forever

Paris: CNC 2004

2005 : Images en bibliothèques, Paris (France) : Film soutenu par la Commission nationale de

sélection des médiathèques

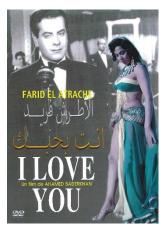
Deuxième volet du triptyque « Regard sur le cinéma musical arabe », Samia forever rend un vibrant hommage à celle qui fut pendant plus de vingt ans la "Marilyn Monroe" de la comédie musicale égyptienne. Entre extraits de films, archives et témoignages, le film retrace la vie de Samia Gamal (1924-1994) qui, en entrant dans la légende du 7e art, s'imposa comme l'une des icônes de la danse orientale.

« Peut-être avais-je la danse en moi », disait-elle. Et il le fallait pour vouer sa vie à cet art : car, si la danse orientale (raqs al-sharqui) est un

phénomène culturel aussi ancien qu'incontestable, la société égyptienne a toujours frappé d'opprobre ses danseuses.

Née en Haute-Égypte, Zainab Ibrahim Mahfuz arrive au Caire avec sa famille en 1932. Elle travaille dans un atelier de couture jusqu'à la mort de son père (elle a alors 16 ans), puis rencontre Baadia Masabni, l'inventrice de la danse orientale moderne, qui sera son mentor. C'est dans la troupe de Baadia où elle côtoie Tahia Carioca, sa plus proche rivale, que Samia Gamal développe son style.

En 1944, elle fait la connaissance de l'acteur play-boy Farid El-Atrache avec qui elle forme pendant cinq ans un duo de charme, à la vie comme sur l'écran. Son statut de star, Samia Gamal le doit à sa beauté sensuelle et à la qualité de sa danse, mais aussi à ses déboires amoureux, à la convergence entre sa vie et ses rôles. (Myriam Bloedé)



Fiction

بحبك انت = Ahmed Badrakhan : I love you = C'est toi que j'aime

Comédie et film musical, Egypte 1949

Paris: ADAV [distr.] 2019

Mounir, qui est télégraphiste, rencontre une danseuse renommée, Nadia, dont il tombe vite amoureux. Quelques jours plus tard, il la surprendra dans les bras de son meilleur ami...

Avec Samia Gamal, Farid El Atrache, Ismaïl Yassin, Hassan Fayek



Fiction

هانم عفريتة = Henry Barakat : *Madame la diablesse*

Comédie et film musical, Egypte 1949 Paris : MLP Michel Levy Projects 2019

Asfour, un chanteur sans le sou, tombe amoureux de la fille de son patron. Il sombre dans le désespoir lorsqu'un inconnu lui offre une lampe magique. Elle libère un génie féminin, Kahramah, capable d'exaucer ses vœux les plus extravagants...

Comédie décapante et music-hall inoubliable, *Madame la diablesse* demeure un film culte du cinéma égyptien. Son argument, qui mêle quelques sketches délirants à de nombreuses scènes de comédie musicale interprétées par le couple-star du cinéma égyptien, Samia Gamal et Farid El Atrache, ne manque pas de piquant à l'heure de démasquer l'hypocrisie de la bourgeoisie cairote de son époque.

Avec Samia Gamal, Farid El Atrache, Lola Sedki

SHADIA

Shadia شادیة

///

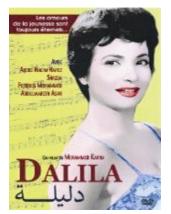
Nom de naissance Fatima Ahmed Kamal فاطمة أحمد كمال



8 février 1931 (Le Caire) – 28 novembre 2017 (Le Caire)

///

Actrice et chanteuse égyptienne.



Fiction

Mohammed Karim : دلیله = *Dalila* Comédie et film musical, Egypte 1956 Paris : MLP Michel Levy Projects 2019

Mahmoud, un jeune électricien, rêve sans succès de se faire connaître dans le milieu musical. Il est soutenu par Dalila, sa jeune voisine amoureuse, qui ne cesse de l'encourager.

Mahmoud est sur le point de tout abandonner lorsqu'un jour, il rencontre par hasard une musicienne qui l'aide à lancer sa carrière. C'est alors que

Mahmoud apprend que Dalila est gravement malade et décide de tout sacrifier pour sauver la vie de sa bien-aimée.

Avec: Shadia, Abdel Halim Hafez, Ferdoos Mohammed



Livre ماهر زهدي: شادية قمر لا يغيب: سيرة درامية القاهرة: منشورات بتانة 2019

عندما طرقت "شادية" أبواب الفن، سواء الغناء أو التمثيل، لم تعتمد على وجهها الجميل وأنوثتها الطاغية كأول ما يمكن أن يلفت نظر الملتقي إليها، بل اعتمدت على البراءة وخفة الظل وشقاوة الأطفال والتلقائية الهادئة.

لكن المثير في الأمر، أن هذه المؤهلات لم تكن مجرد جواز مرور، سرعان ما تخلت عنها، بعد امتلاك أدواتها كفنانة، بل لازمتها طوال رحلتها الإبداعية، فاستطاعت أن تقدم كل الألوان الفنية في التمثيل والغناء، بأسلوب يندر أن يتكرر في تاريخ الغناء والسينما العربيين

SOUAD HOSNI

Souad Hosni سعاد حسنی

également orthographié Soad Hosny

///

Nom de naissance Souad Mohamed Kamal Hosni سعاد محمد کمال حسني



26 janvier 1942 (Le Caire) – 21 juin 2001 (Londres)

///

Actrice égyptienne.



Documentaire

Rania Stephan:

Les trois disparitions de Soad Hosni

Paris : Centre national du cinéma et de l'image animée [distrib.], [DL 2013]

Prix Renaud Victor au FIDMarseille (Festival International de Cinéma), 2011

Immense star du cinéma égyptien, Soad Hosni a tourné dans plus de quatre-vingts films, depuis sa rencontre avec Henri Barakat à la fin des années 1950.

Son suicide en 2001 à Londres demeure inexpliqué : « *Te souviens-tu ? »*, lui demande la réalisatrice Rania Stephan, par le biais de Nahed, l'un de ses personnages, comme pour recueillir d'outre-tombe la parole de la « Cendrillon » du cinéma arabe – ou son Aphrodite.

Qu'est-ce qu'une filmographie dit de son actrice ?

Quelles correspondances tisser entre une vie et une œuvre, sans verser dans la critique historique ou le sainte-beuvisme? Le pari de Rania Stephan est osé: divisé en trois actes et un épilogue, *Les Trois Disparitions de Soad Hosni* est un formidable patchwork d'extraits de films, à l'exclusion, semble-t-il, de toute autre source (archives ou images d'actualités), dont la trame entend se superposer à la vie de l'actrice. Quoique: enfance et relation à ses parents, découverte de l'amour, tristesse et déceptions, les grandes catégories retenues par Stephan sont trop générales pour rien dire. Elle investit ainsi un terrain d'ambiguïté, structuré par la répétition et la variation, sans guider le spectateur ainsi laissé à son vertige: aussi, à défaut d'éléments biographiques précis, peut-on goûter à nouveau l'extraordinaire fascination suscitée par Soad Hosni – dans l'Egypte de Nasser, son érotisme ravageur et éminemment moderne. (Mathieu Capel)

TAHIA CARIOCA

Tahia Carioca ou Taheyya Kariokka تحية كاريوكا

///

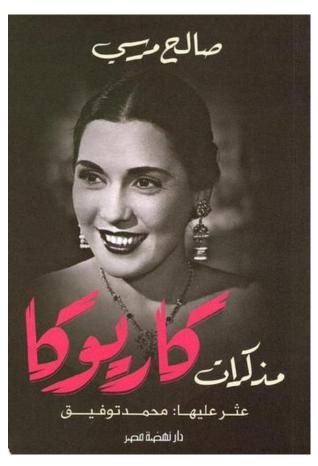
Nom de naissance Badaweya Muhammad Ali el Nidani بدویة تحیة محمد علی النیدانی



22 février 1919 (Ismaïlia, Egypte) – 20 septembre 1999 (Le Caire)

///

Danseuse et actrice égyptienne.



Livre صالح مرسي: مذكرات كاريوكاالقاهرة: دار نهضة مصر للنشر 2019

الكاتب الراحل "صالح مرسي" يصف أقدار "تحية كاربوكا" أشهر راقصات مصر، عبر المذكرات التي بين يديك، والتي كانت حديث الأوساط الأدبية ومثار نقاشات بين الكاتب وأساتذته، نجيب محفوظ وتوفيق الحكيم، وقت إصدارها في حلقات بإحدى المجلات. لكن المدهش أن هذه المذكرات اختفت، واستغرقت رحلة البحث عنها سنوات حتى تم العثور عليها كاملة بجهد مخلص ومحب من الكاتب الصحفي محمد توفيق.

WARDA

Warda ou Ouarda ou Warda al-Jazaïria وردة الجزائرية

///

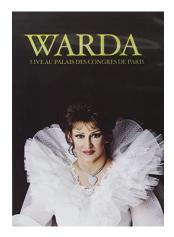
Nom de naissance **Warda Ftouki** وردة فتوكي



22 juillet 1939 (Paris) – 17 mai 2012 (Le Caire)

///

Chanteuse algérienne.



Captation spectacle

Warda live au Palais des congrès de Paris

Paris: MLP Music 2012

Warda, surnommée « la rose algérienne », est l'une des rares chanteuses renommées dans tout le monde arabe, du Maghreb au Machrek. Elle est considérée comme une « diva » de la chanson arabe mais a fait ses débuts à Paris. Son répertoire comprend plus de 300 chansons. Durant sa carrière, Warda a vendu plusieurs dizaines de millions d'albums.

Enregistré au Palais des Congrès de Paris, ce DVD réunit les plus grands succès de la diva.

Batwanes Bik	Nar El Ghira	Akdeb Alik	Ya Lil
Fi Youm Wa Lila	Mellit Min El Ghorba	Fais comme l'oiseau	Harramt Ahebek



CD

أغاني الحب = Warda : Love Songs

Beirut : Voix de l'Orient, A. Chahine & Fils 1994

يا أغلى الحبايب	على مفرق درب الحبايب	دق الحبيب دقة	سهرانة ايدي على خدي
Ya Aghla El Habayeb	Ala Mafrak Darb El Habayeb	Da'el Habib Da'a	Sahrana Idi Ala Khaddi
وفر مراسيلك	رقص الغوازي	مش قادرة على قلبي	بحب الاسمر
Waffar El Marasilak	Raks El Ghawazi	 Mouch Adra Ala Albi	Baheb El Asmar
ولو			
Walaw			



Warda: Ergah lehayatak = إرجع لحياتك

Dubaï : FZE ; EMI Music Arabia ; Le Caire : Alam El Phan 1996

Paroles de Omar Battisat. Musique de Salah Sharnoubi.

ارجع لحياتك Ergah Lehayatak ماتستاهلش Matestahelsh حبك وصل مداه Hobak Wesl Madah

بتونس بيك Batwanes Beek

Institut du monde arabe

1 rue des Fossés Saint-Bernard Place Mohammed V 75236 Paris www.imarabe.org 01 40 51 38 38

Divas, d'Oum Kalthoum à Dalida

Du 19 mai au 26 septembre 2021 Du mardi au vendredi : de 13h à 18h

Les samedis, dimanches et jours fériés : de 10h à 19h

Salles d'exposition, niveaux 1 et 2

Plein tarif 12 €, tarif réduit 10 €, 18-25 ans 6 €, -18 ans et Amis de l'IMA gratuit

Bibliothèque

Du jeudi au dimanche : de 13h à 19h

Horaires d'été (juillet, août) : du mercredi au samedi, de 13h à 18h

Niveaux 1, 3, 5. Entrée par le niveau 1

Entrée libre et gratuite

